

Nº albarán : 0080431241
Del. Note No: 2000
Fecha Exp : 26.05.2018
Del. Date : Fecha rec: Rec date :

Proveedor / Supplier
Código : 91000014
Dirección : Polígono Kataide
Población : Mondragon 20500
País : España

Transportista/Carrier
Transport number: 241779
Razón social :
Short name :
Matrícula : 37QE12
Plate Nb : 1838R2
Remolque : R2652BCS
Remoc. plate :
Unidad transporte : Transp. ind.p. carr.
Del Unit :

Destino / To
Cliente : GETRAG S.p.A.
Customer: Direction:
Del. address: Via dei Gerani, 5-7
Planta :
Center : Modugno Bari 70026
Italia
Puerto de descarga:
Unloading point :
Puesto de consumo :
Point of consumption : 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad Quantity Enviada Delivered	Recibida Received	Unidad Unit	Embalaje Packaging Referencia Reference	Bultos Box	Etiqueta Label	Card/Bul Qty/box	Nº Pedido Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones Comments
2510311860 180185197 5008197250 180185518	C MECANISMOS 251031186 KUEHNE+NAGEL-Srl. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 480 Quantità effettiva: 46 Tipo Impallaggio: 16 Conformità alle schede d'imballo: 29.05.13 Data controllo: 29.05.13 Firma	480		PZA	TBA-501494 TBA-501712	016 096		30	550003986401		
Peso neto total : 5.217,600 Total net weight:		Peso bruto total : 6.244,800 Total brut weight :		Nº total de palets o contenedores: Total Nb.of palets or containers: 016							

Observaciones:
Comments :

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado, para su correcta gestión ambiental, será el poseedor final.
Responsability for the correct environmental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier: Fagor Ederlan S. Coop.
Conforme / Assigned: Fagor Ederlan S. Coop.
Almacén / Warehouse: Fagor Ederlan S. Coop.
Transportista / Carrier: Fagor Ederlan S. Coop.

☐ A RELLENAR POR RECEPCION
TO FILL BY THE RECEIVER

Los recuadros en
círculos deben ser
rellenados por el
transportador.
Les parties en
cercles doivent être
remplies par le
transporteur.
The spaces framed
with heavy lines must
be filled in by the carrier.

ambos inclusive y
y compris et
including and
1 - 18

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)
Fagor Ederlan Koop.E
Torrebaso Pasealekua, 7
20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)
NIF. ESF-20025292

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)
Gelrag S.p.A.
Modugno Bari 70026 (Italia)

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)
Modugno Bari 70026 (Italia)

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)
Arcaate (Es.) 26/05/2018

5 Fecha y hora de entrada del vehículo del lugar de carga

6 Fecha y hora de salida del vehículo del lugar de carga

8 Marcas y números
Marques et numéros
Marks and Nos
33 Contenedores piezas auto

9 Número de bultos
Nombre de colis
Number of packages

10 Clase de embalaje
Mode d'emballage
Method of packing

11 Naturaleza de la mercancía
Nature de la marchandise
Nature of the goods

12 N.º estadístico
N.º statistique
Statistical number

13 Peso bruto, Kg.
Poids brut, Kg.
Gross weight in Kg.

14 Volumen m.³
Cubeage m.³
Volume in m.³

15 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expéditeur
Sender's instructions

16 Forma de Pago
Prescriptions d'affranchissement
Instructions as to payment for carriage

23 Formalizado en
Etabli à
Established in
Arcaate **26.05 2018**

24 Fecha y hora de llegada del vehículo al lugar de descarga

25 Fecha y hora de salida del vehículo del lugar de descarga

26 Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender
R.M. Fagor Ederlan S. Coop.

27 Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier
LIZVORK SL
Transportes, LDA
Rua Maria Eduarda Ferreira
P-2955-394 Pinhal Novo
NIP: 510745117
C/La Serna, 8-A
39611 ASTILLERO (Cantabria)

28 Recibo de la mercancía
Marchandises reçues
Goods received
29 MAG 2018

29 Firma y sello del consignatario
Signature et timbre du destinataire
Signature and stamp of the consignee
"Recibido con verificación de su calidad y cantidad"

NACIONAL ☐
INTERNACIONAL ☒
Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula
contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte
Internacional de Mercaderías por Carretera (CMR)
Ce transport est soumis, nonobstant toute clause
contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport
international de Marchandises par Route (CMR)
This carriage is subject, notwithstanding any clause to the
contrary, to the Convention on the Contract for the
International Carriage of Goods by Road (CMR)

18 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)
LIZVORK, S.L.
C/ La Serna, 8-A
39611 ASTILLERO (Cantabria)
C.I.F.: ESB 39787

19 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Successive carriers (name, address, pays)
14-B Transportes, LDA
Rua Maria Eduarda Ferreira
P-2955-394 Pinhal Novo
510128017 (Portugal)

• Nombre
• Matricula tractor **34-06-12 614-RV-111**
• Matricula remolque **R-2692 LGS**

20 Reservas y observaciones del porteador
Réserves et observations du transporteur
Carrier's reservations and observations

EL PORTEADOR no se hace responsable de la falta de bultos o deterioro de la mercancía, si la reclamación no viene acompañada de un CERTIFICADO del COMISARIO de averías.
El transportista no se responsabiliza de los perjuicios sufridos en la mercancía por exceso de carga, mercancía no declarada en el CMR, mal acondicionamiento, embalaje incorrecto o mercancías no preenfriadas, siendo todo ello responsabilidad del cargador así como las multas por exceso de peso.

21 Estipulaciones particulares
Conventions particulières
Special agreements

22 A pagar por: To be paid by:	Remitente Sender's	Moneda Currency	Consignatario Consignee
Precio del transporte: Carriage charges:			
Descuentos: Deductions:			
Líquido/Balance: Suplementos: Suppl. charges:			
Gastos accesorios: Other charges:			
TOTAL			

17 Reembolso/ Remboursement/ Cash on delivery

25 Fecha y hora de salida del vehículo del lugar de descarga

26 Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender

27 Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier

28 Recibo de la mercancía
Marchandises reçues
Goods received

29 Firma y sello del consignatario
Signature et timbre du destinataire
Signature and stamp of the consignee

96210 N.º

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro, la clase, la cifra y, en su caso, la letra.
En cas de marchandises dangereuses, indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre, la classe, la chiffre et la cas échéant, la lettre.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.